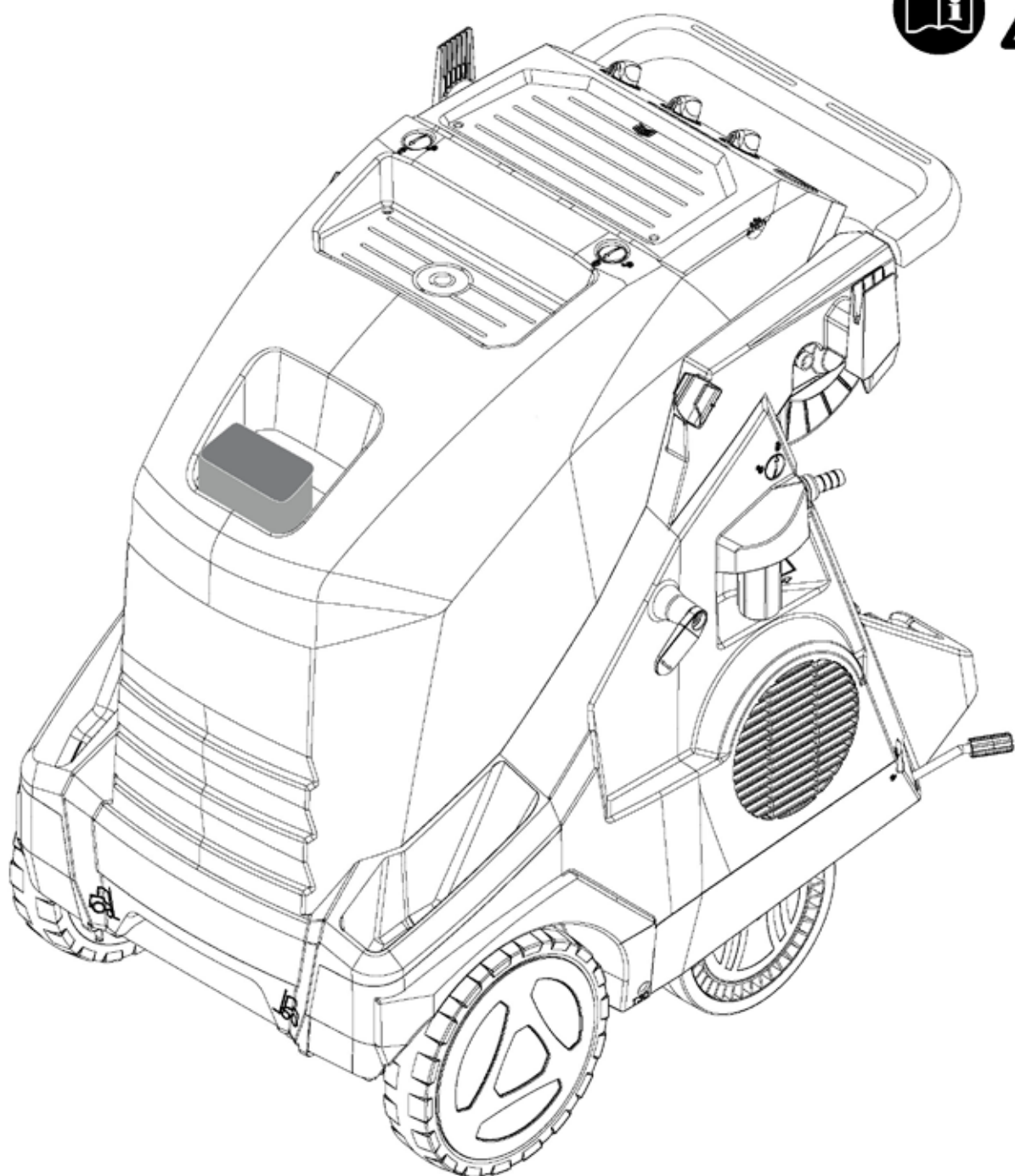
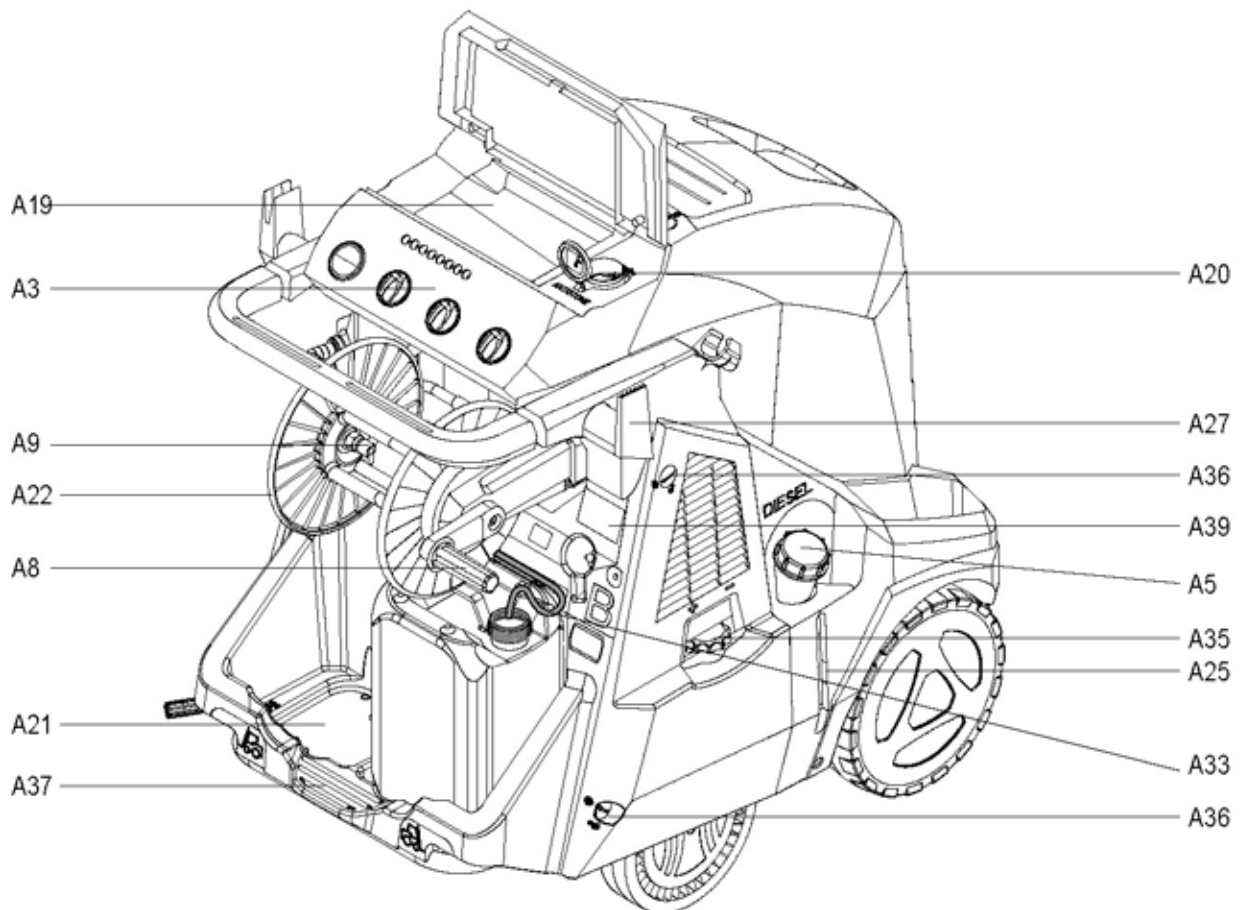
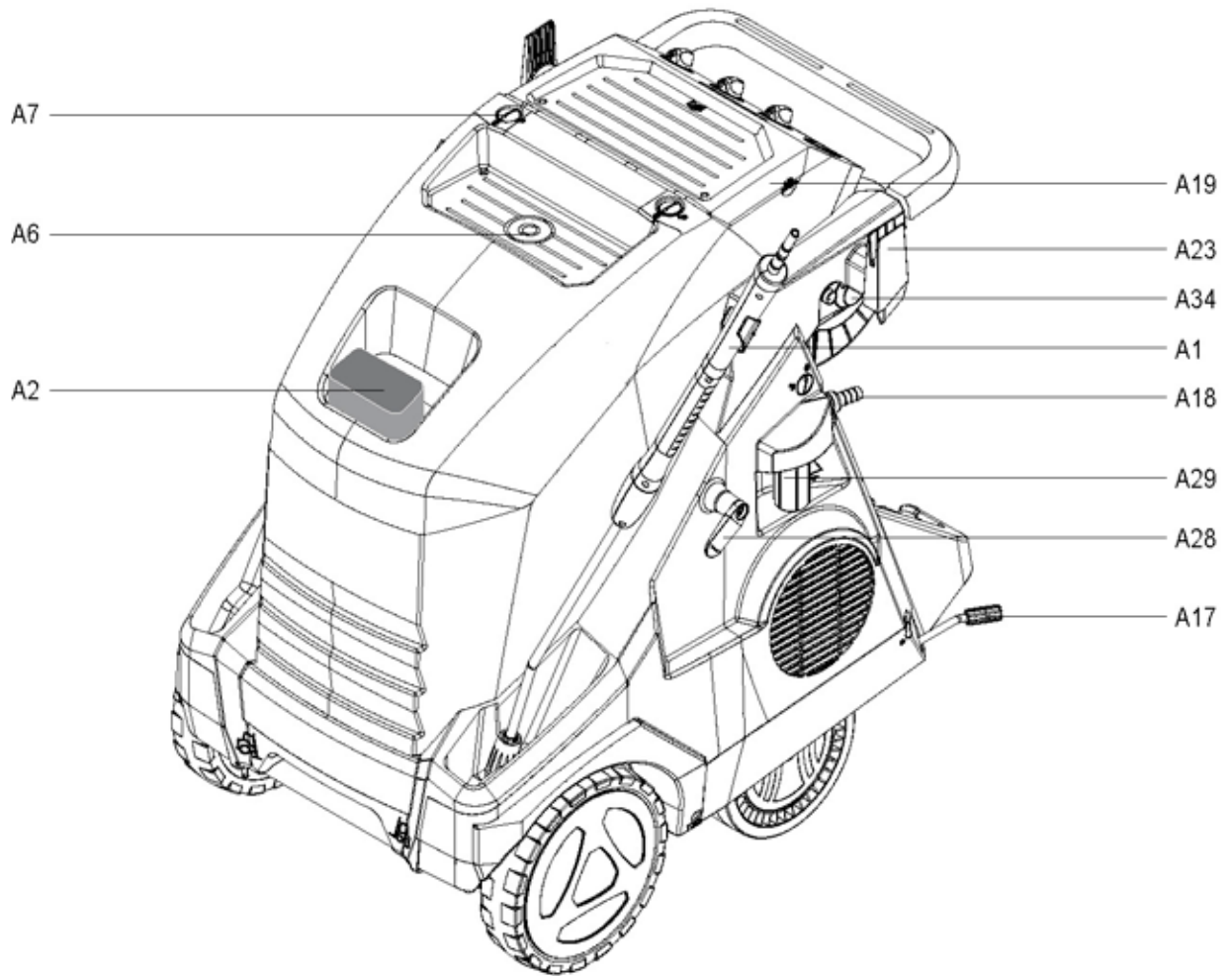


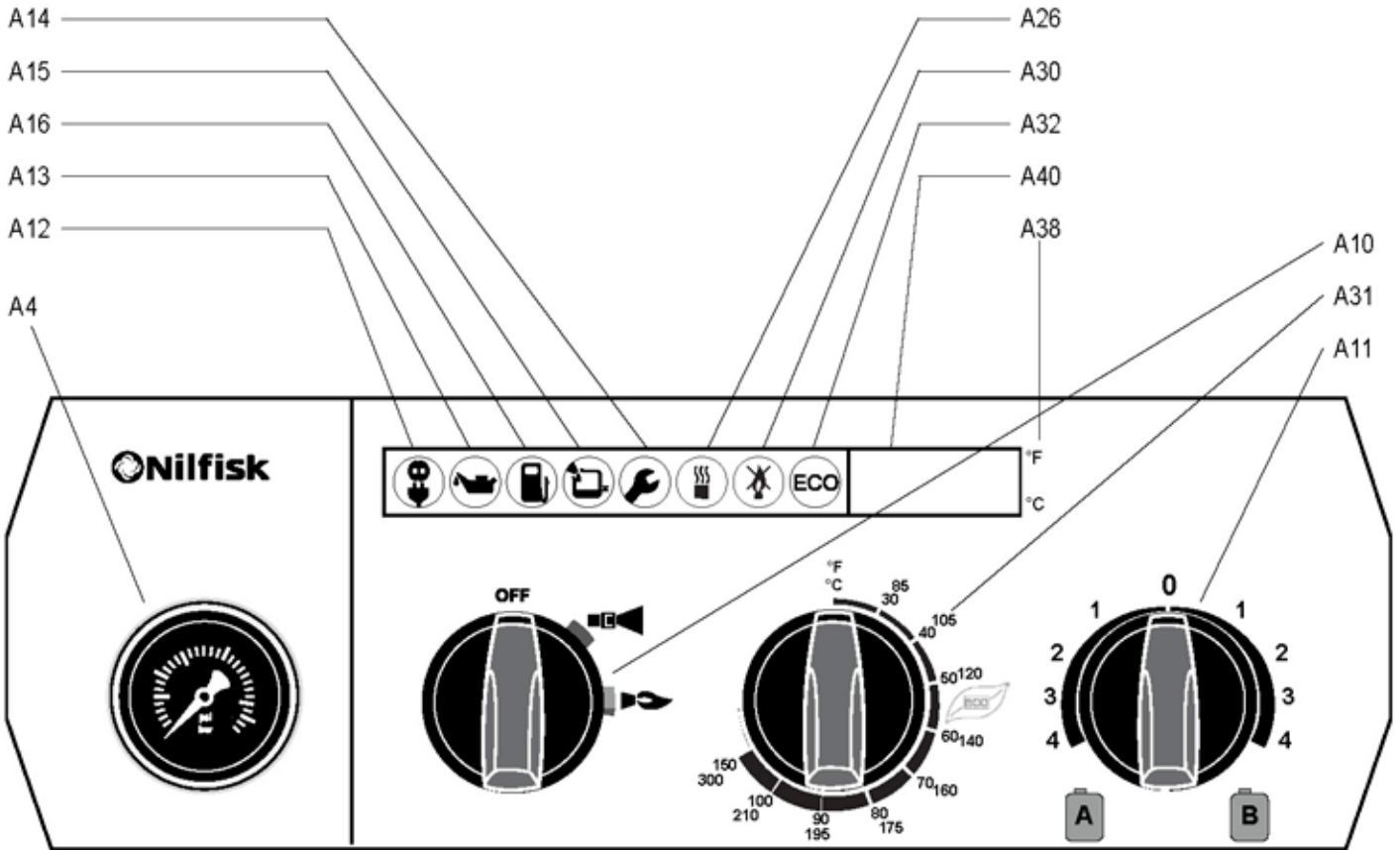
MH 3M – MH 4M

Instructions for use

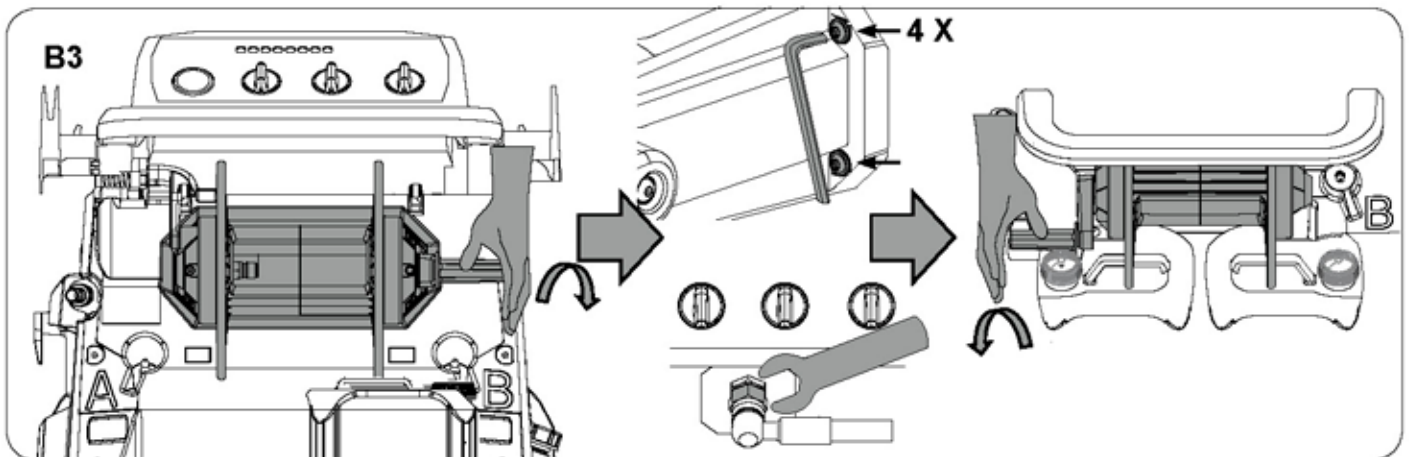
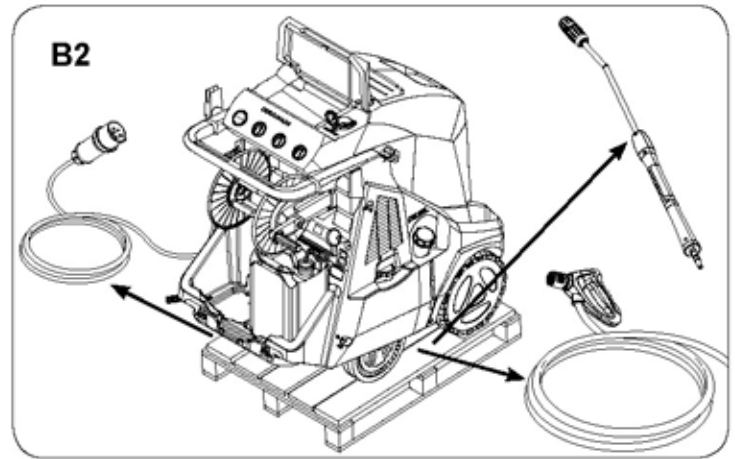
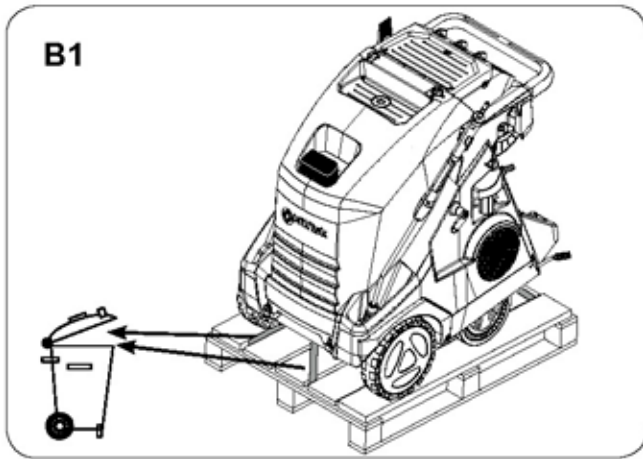




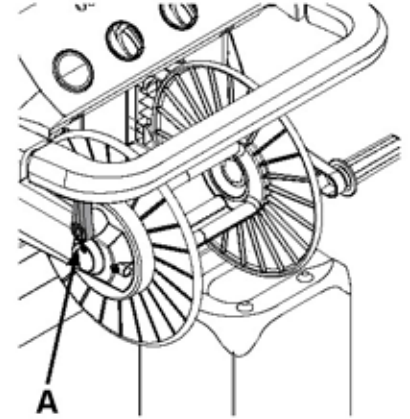
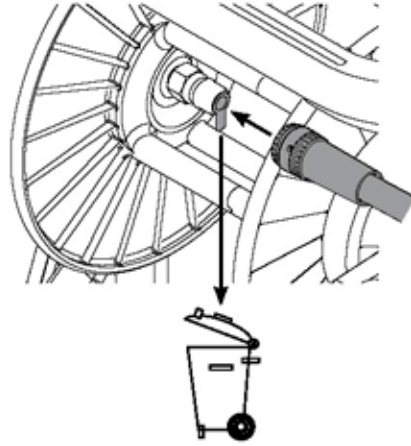
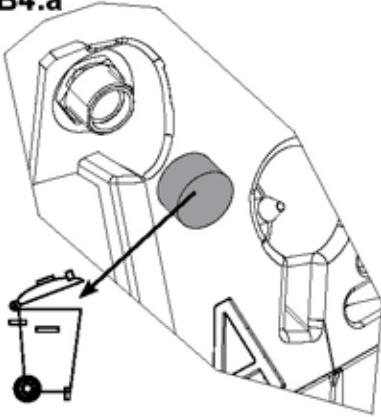
A



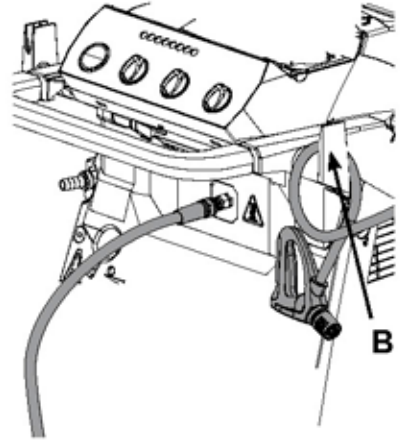
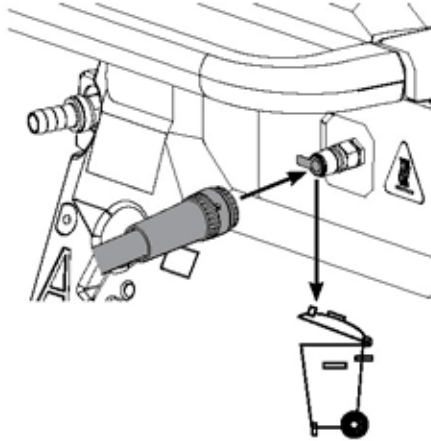
B



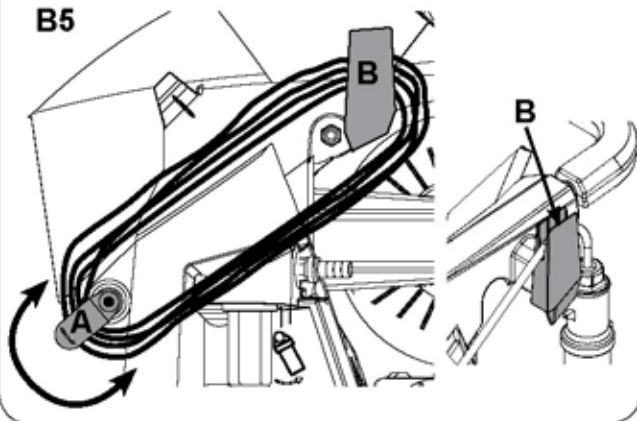
B4.a



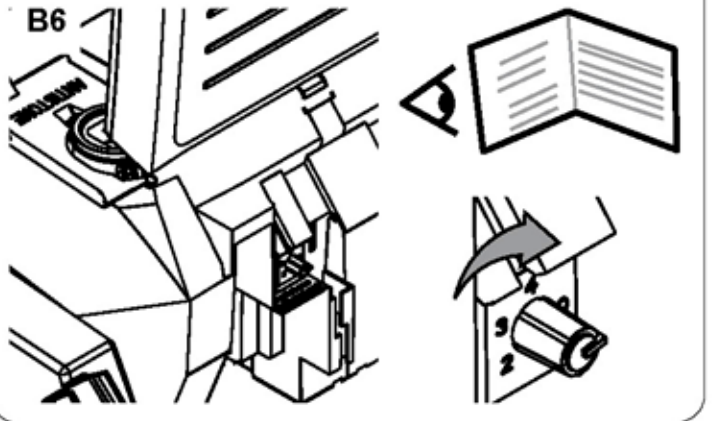
B4.b



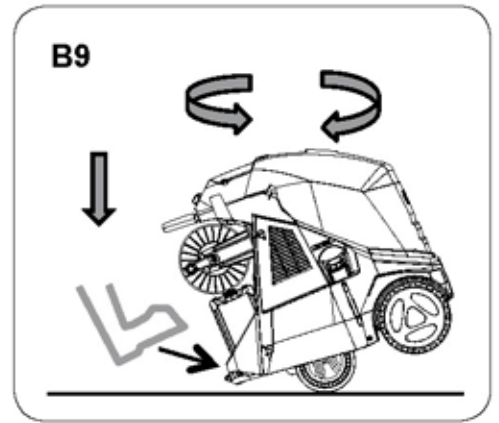
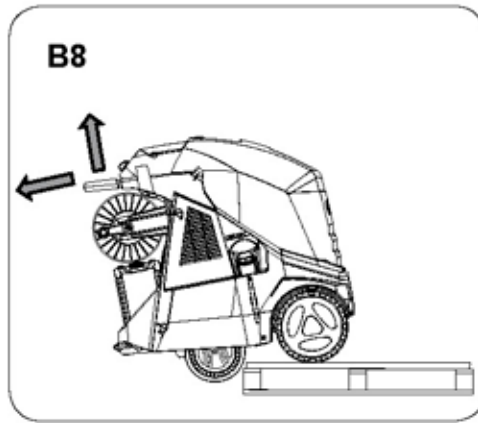
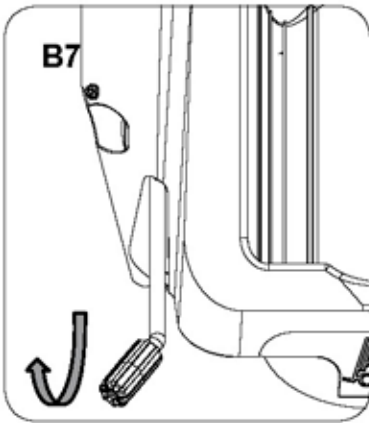
B5



B6



B



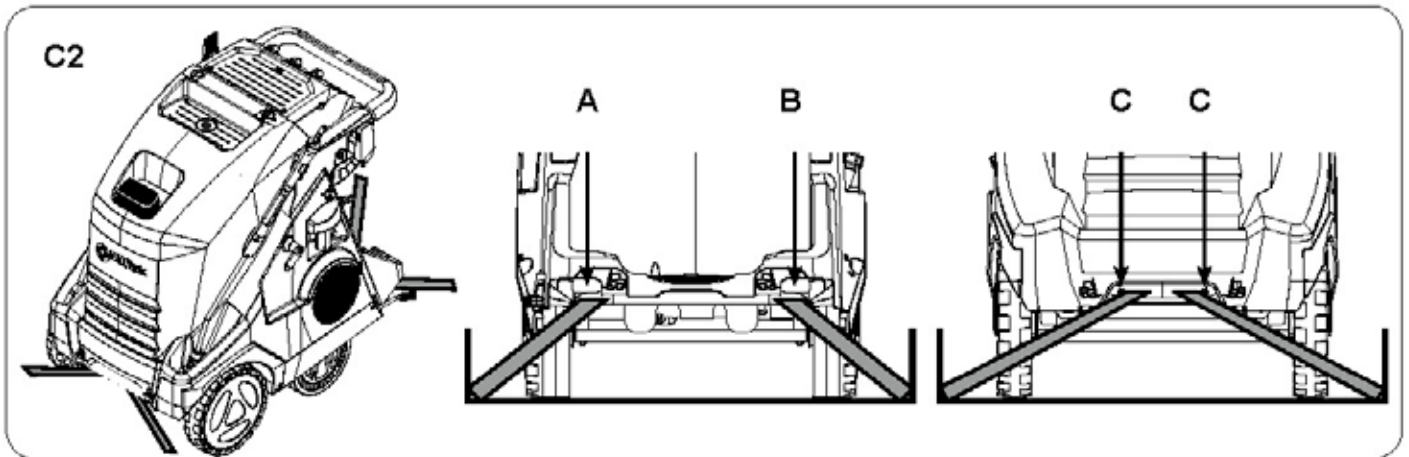
C

C1.a

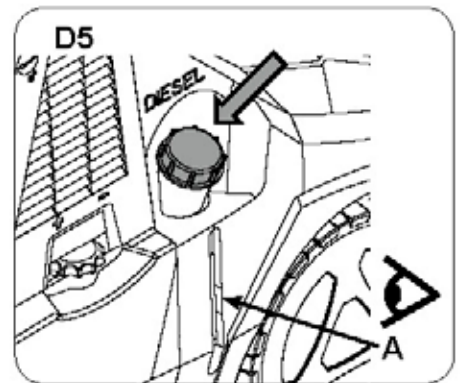
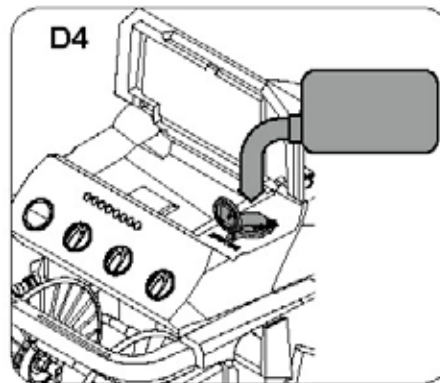
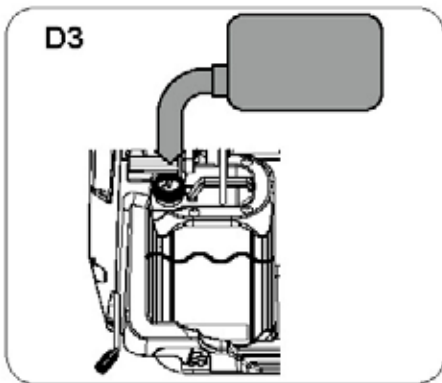
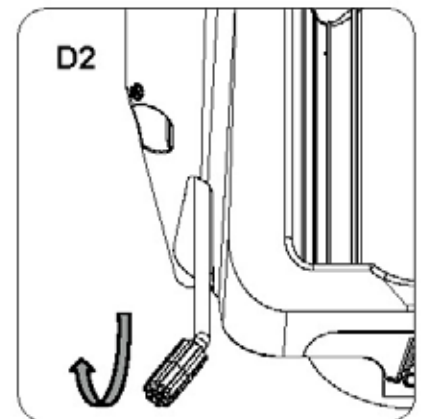
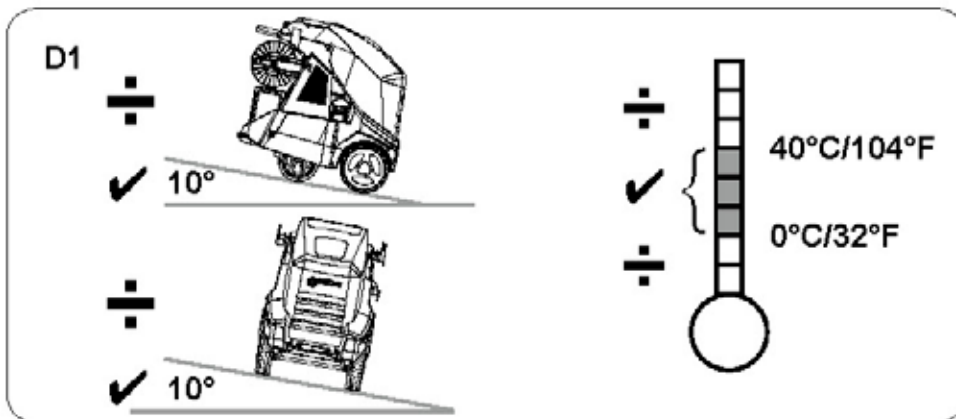
C1.b

C1.c

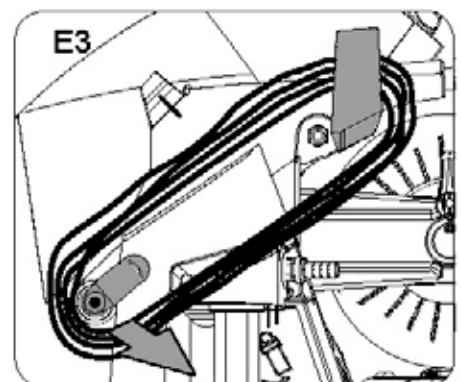
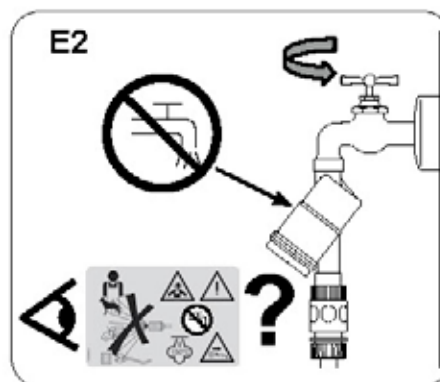
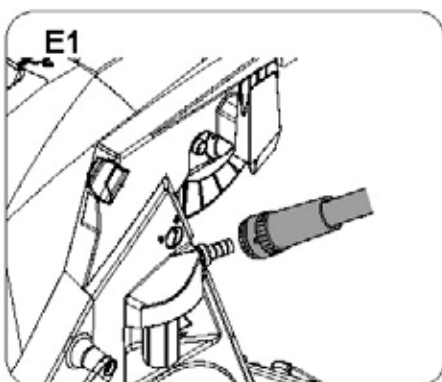
C



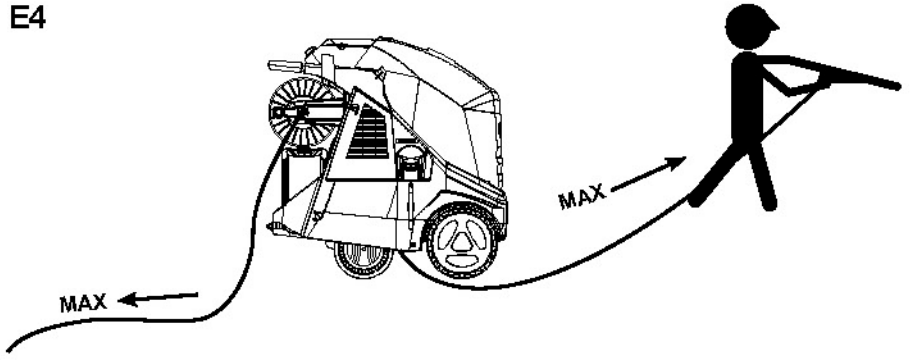
D



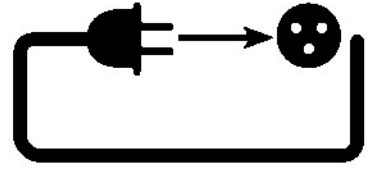
E



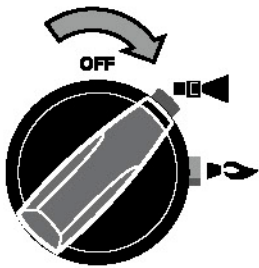
E4



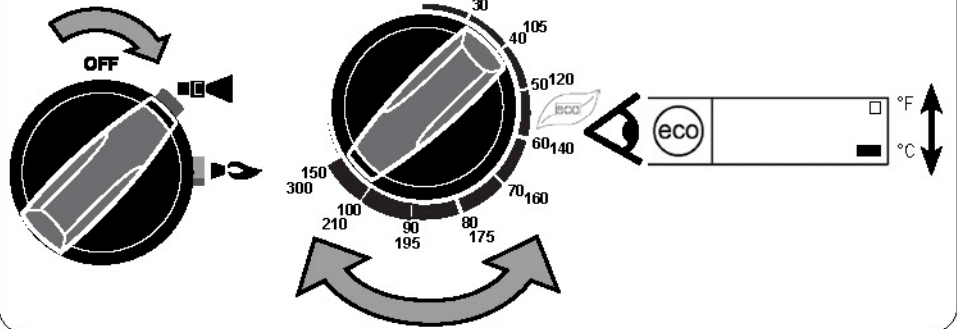
E5



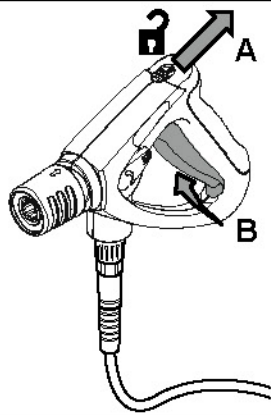
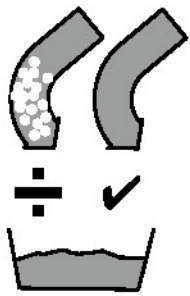
E6



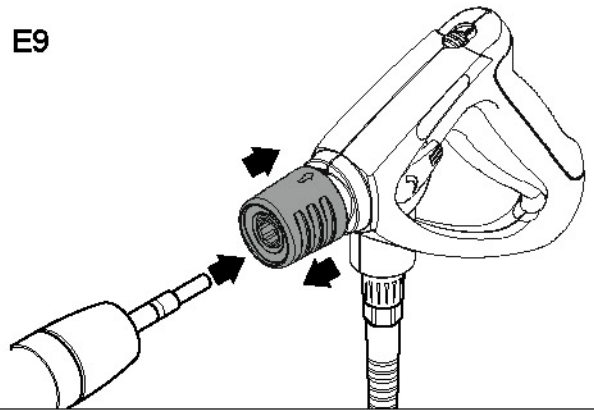
E7



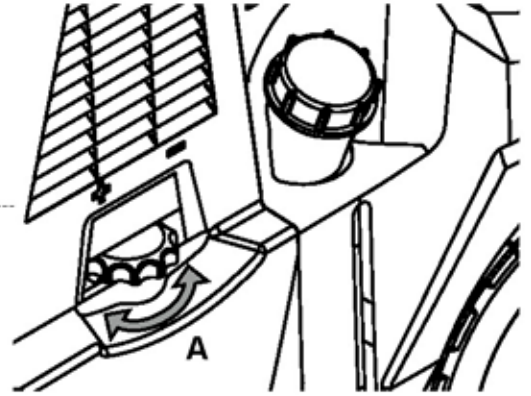
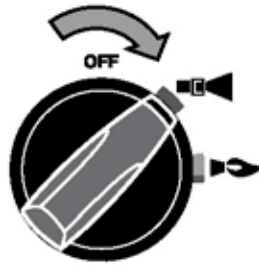
E8



E9



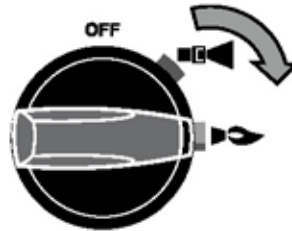
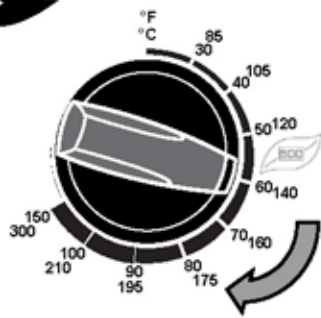
E 10.a



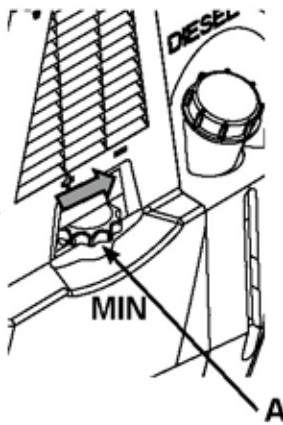
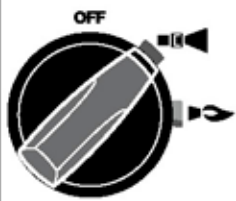
E 10.b



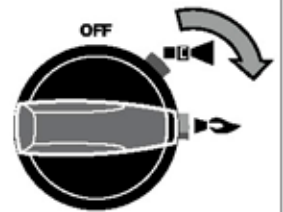
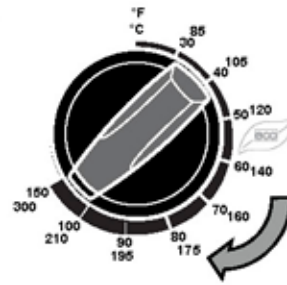
Max 100°C/210°F



E 10.c



Max 32 bar

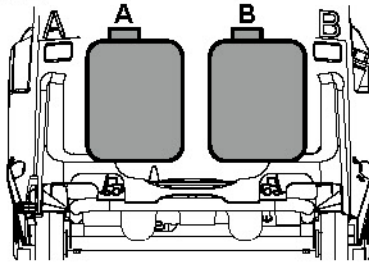


E

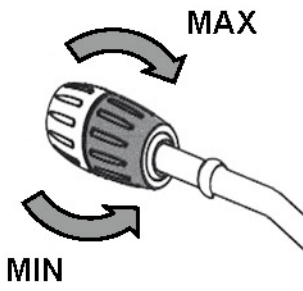
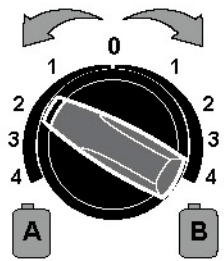
E11



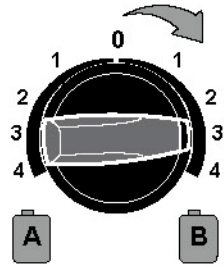
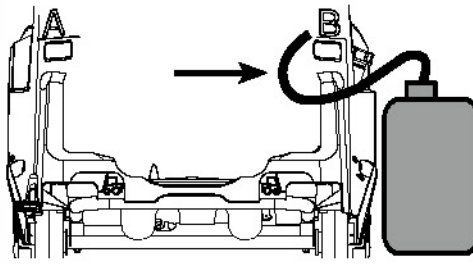
E12



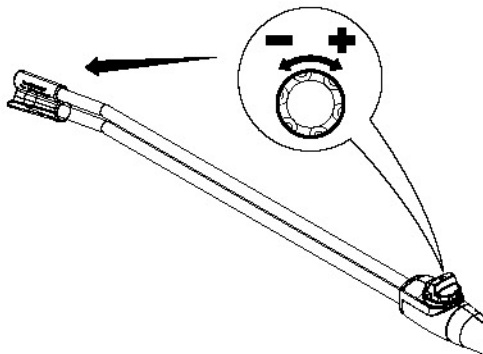
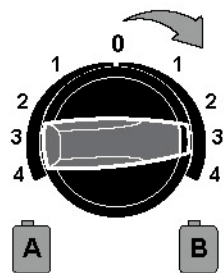
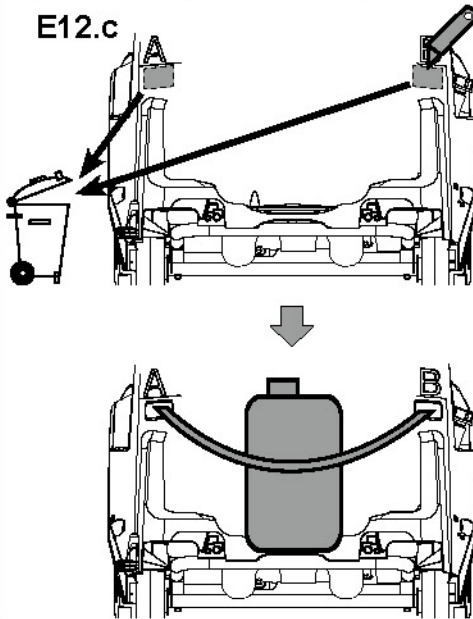
E13



E12.b

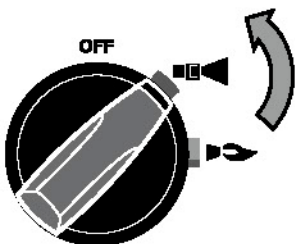


E12.c

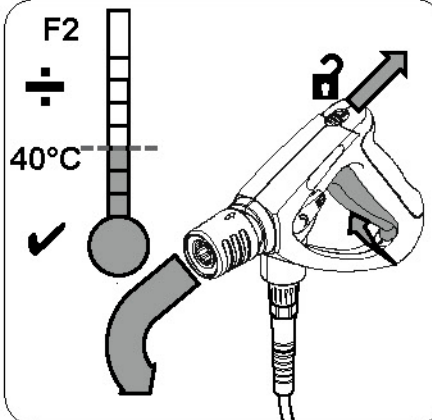


F

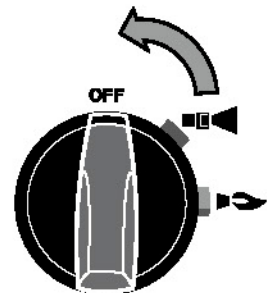
F1



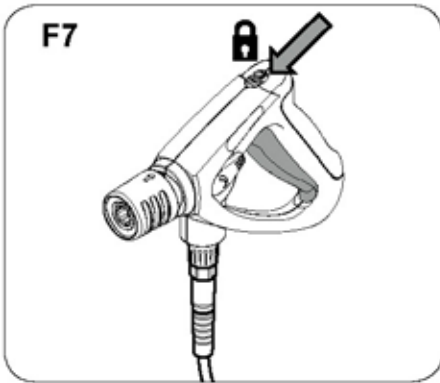
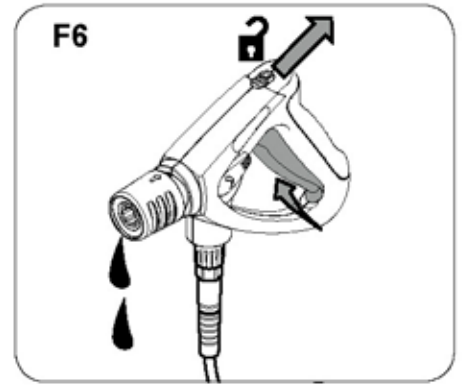
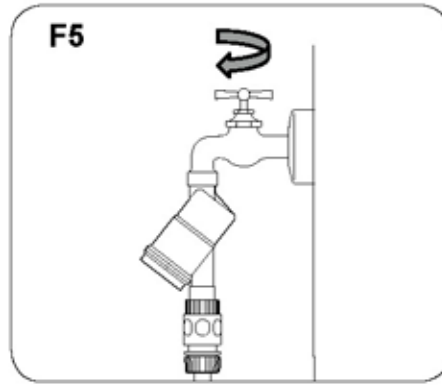
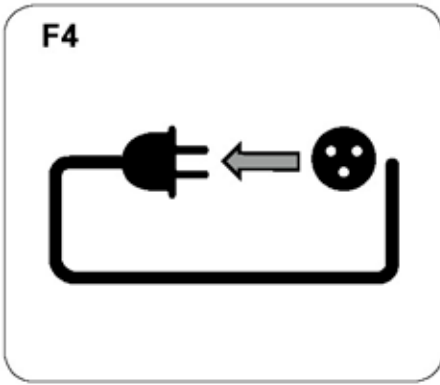
F2



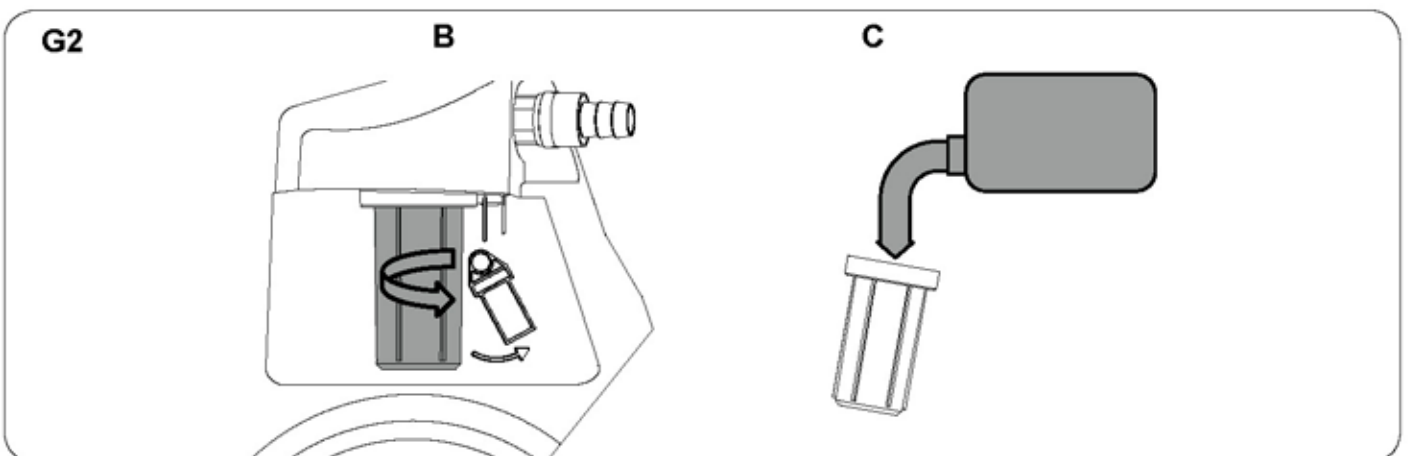
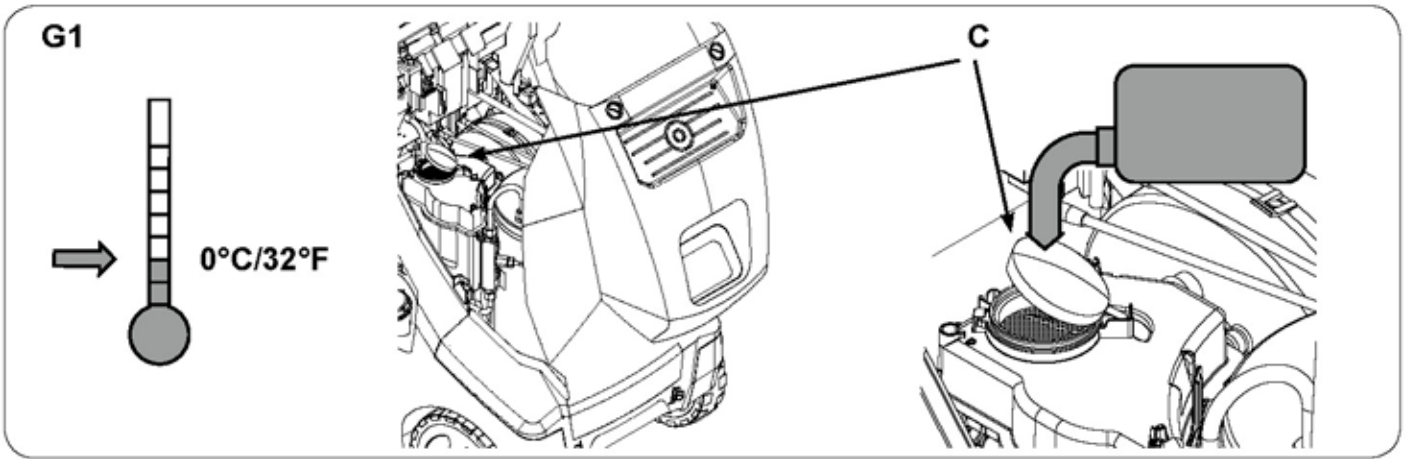
F3



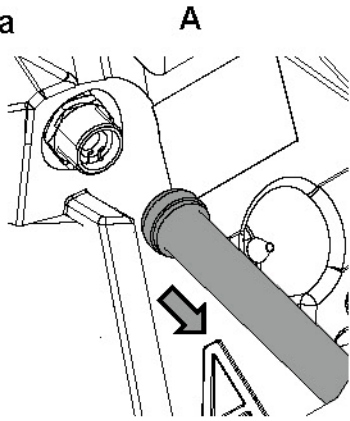
F



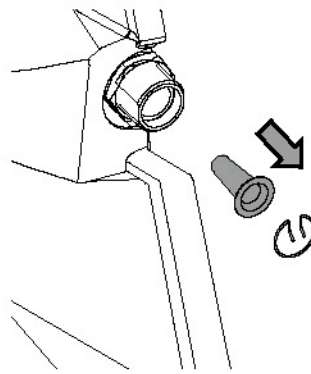
G



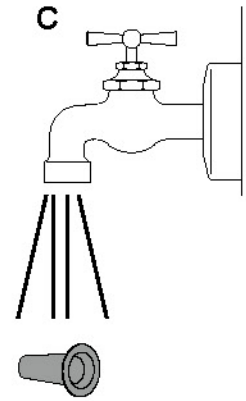
H1.a



B

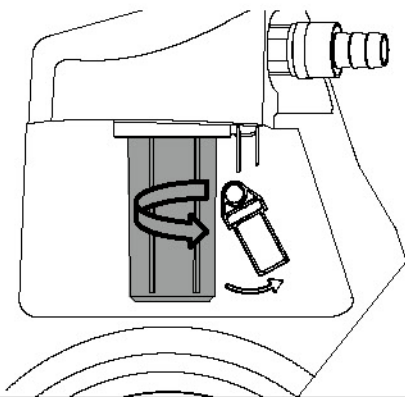


C

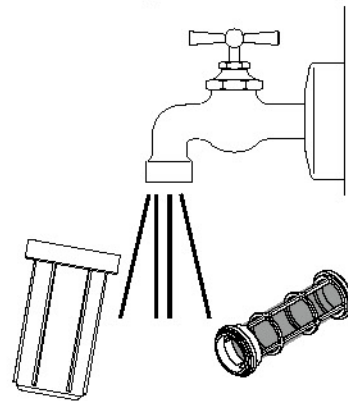


H1.b

A

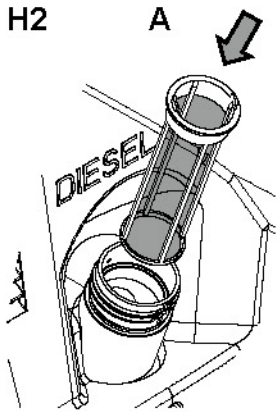


B

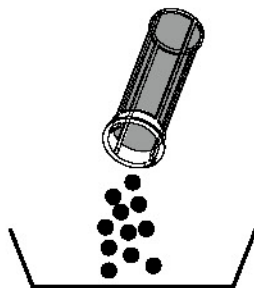


H2

A

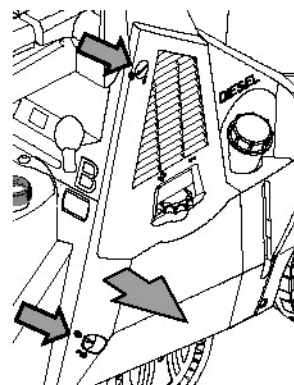


B

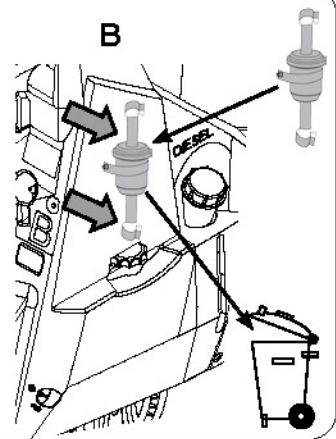


H3

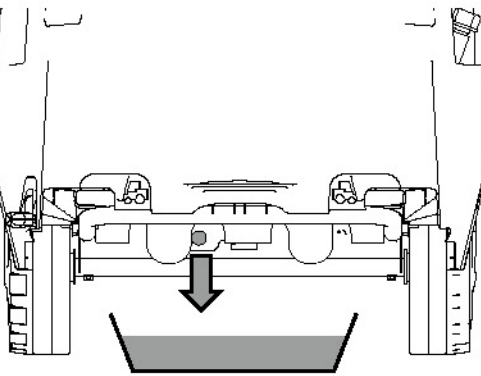
A

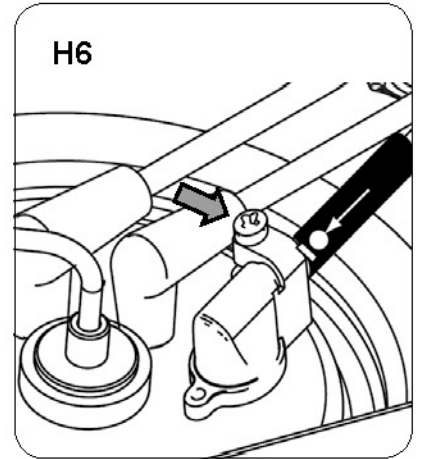
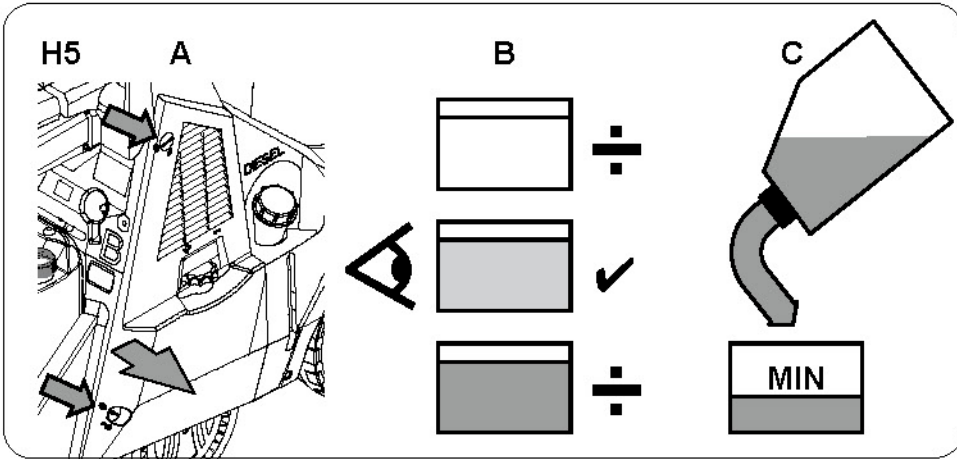


B



H4





EN	Operating instructions	14
DE	Bedienungsanweisungen	18
FR	Instructions de fonctionnement	22
NL	Gebruiksaanwijzingen	26
IT	Istruzioni per l'uso	30
NO	Bruksanvisning	34
SV	Bruksanvisning	38
DA	Betjeningsvejledning	42
FI	Käyttöohje	46
ES	Instrucciones de funcionamiento	50
PT	Instruções de Funcionamento	54
EL	Οδηγίες λειτουργίας	58
TR	Kullanma Talimatları	63
SL	Navodila za delovanje	68
HR	Upute za uporabu	72
SK	Návod na obsluhu	76
CS	Návod k obsluze	80
PL	Instrukcje dotyczące obsługi	84
HU	Használati útmutató	88
RO	Instrucțiuni de utilizare.....	92
BG	Указания за експлоатация	96
RU	Руководство по эксплуатации	101
ET	Tööjuhised	106
LV	Norādījumi par ekspluatāciju	110
LT	Naudojimo instrukcija	114
JA	作手順.....	118
ZH	操作说明.....	122
KO	사용법.....	126
TH	คำแนะนำการใช้งาน.....	130
MS	Arahan Operasi	134

Návod k obsluze

Toto vysokotlaké čisticí zařízení bylo navrženo pro profesionální použití obvyklé v následujících situacích: zemědělství, výrobních odvětvích, logistice, čištění vozidel, veřejných budovách, průmyslovém čištění, stavebnictví, potravinářském průmyslu atd.

Ilustrovaná stručná referenční příručka

Tato ilustrovaná stručná referenční příručka byla vytvořena jako pomůcka pro spouštění, provoz a skladování jednotky. Příručka je rozdělena do 8 částí.

A

Před uvedením do provozu

PŘED POUŽÍVÁNÍM SI PŘEČTĚTE BEZPEČNOSTNÍ POKYNY!

Ovládací prvky:

- A1. Stříkací pistole
- A2. Odtah je horký
- A3. Ovládací pole
- A4. Tlakoměr¹⁾
- A5. Hrdlo pro plnění paliva
- A6. Místo pro upevnění při zavěšení na jeřáb¹⁾
- A7. Aretace krytu
- A8. Klika bubnu pro navíjení hadice¹⁾
- A9. Přípojka pro vysokotlakou hadici u strojů bez bubnu s hadicí B4.a/B4.b¹⁾
- A10. Hlavní vypínač s volbou teplé/studené vody
- A11. Knoflík odměřování mycího prostředku¹⁾
- A12. ZAP. napájení (LED)
- A13. Nízká úroveň oleje čerpadla¹⁾ (LED)
- A14. Termín/expirace servisního intervalu (LED)
- A15. Nízká úroveň přípravku Nilfisk AntiStone¹⁾ (LED)
- A16. Nízká úroveň paliva¹⁾ (LED)
- A17. Parkovací brzda
- A18. Přípojka přívodu vody
- A19. Schránka na nářadí
- A20. Plnicí hrdlo nádoby na přípravku Nilfisk AntiStone
- A21. Místo pro kanystř na mycí prostředek
- A22. Naviják na vysokotlakou hadici¹⁾
- A23. Kabelový hák
- A24. Držák stříkací pistole
- A25. Průzor hladiny paliva
- A26. Signalizace přehřátí ohříváče (LED)
- A27. Háček na vysokotlakou hadici
- A28. Nastavitelný kabelový hák
- A29. Filtř přívodu vody¹⁾
- A30. Signalizace ztráty plamene (LED)
- A31. Knoflík regulace teploty
- A32. Signalizace režimu ECO (LED)
- A33. Dlouhá hadice na mycí prostředek v externím kanystřu
- A34. Pojistka navijáku na vysokotlakou hadici¹⁾
- A35. Knoflík regulace průtoku¹⁾
- A36. Odjištění bočních dvířek
- A37. Stupátko k naklonění zařízení
- A38. Indikátor stupnice Fahrenheita/Celsia¹⁾
- A39. Štítek s bezpečnostním varováním
- A40. Počítadlo hodin; Zobrazení nast. tepl.; Chybové kódy¹⁾

B

Rozbalení a příprava jednotky

- B1. Z čisticího zařízení odstraňte zabezpečovací pásky.
- B2. Z palety sejměte hadici, násadec a kabel.
- B3. Hadicový naviják lze v případě potřeby přemístit zprava doleva¹⁾.

- B4.a Zařízení s hadicovým navijákem: Ze vstupu a výstupu odstraňte přepravní víčka. Připojte vysokotlakou hadici, naviňte ji na hadicový naviják a zajistěte pojistku hadicového navijáku na držadle (A)¹⁾.
- B4.b Zařízení bez hadicového navijáku: Ze vstupu a výstupu odstraňte přepravní víčka. Připojte vysokotlakou hadici a umístěte ji na hák (B).
- B5. Napájecí kabel naviňte kolem kabelových háků (A a B) a zajistěte konec kabelu v kabelovém háku (B).
- B6. Zařízení Nilfisk AntiStone je z výroby nastaveno na středně tvrdou vodu. Viz část s tabulkou k provádění údržby.
- B7. Uvolněte brzdu kola.
- B8. Zvedněte držadlo a zadní kolo zařízení stáhněte z palety dolů na podlahu.
- B9. Pro snadné naklánění a manévrování šlápněte na stupátko a stlačte držadlo.

C

Zvednutí a upevnění páskami při transportu

- C1.a Nejbezpečnějším způsobem zvedání zařízení je použití vysokozdvížeňového vozíku z předního či zadního konce zařízení. (Nikoli ze strany!)
- C1.b Při zvedání pomocí pásků využijte upevňovací body (A, B, C). Zařízení nezvedejte ani neupevňujte za plastové díly, neboť by se mohly od rámu oddělit.
- C1.c Ke každodennímu bezpečnému zvedání doporučujeme použít zvedací příslušenství Nilfisk (#107144341 + #301001090).
- C1.b Při zvedání pomocí pásků použijte upevňovací body (A, B, C). Zařízení nezvedejte ani neupevňujte za plastové díly, neboť by se mohly od rámu oddělit.

D

Nastavení jednotky:


V místech s nadmořskou výškou přesahující 500 m může být k dosažení správného výkonu a maximální úspornosti vyžadováno seřízení hořáku – kontaktujte servis společnosti Nilfisk. V nadmořské výšce 1 000–2 500 m může být vyžadována volitelná hořáková sada – požádejte o podporu servis společnosti Nilfisk! Před prvním použitím čisticího zařízení proveďte pečlivou kontrolu a zjistěte, zda neexistují nějaké závady či poškození. Se zařízením pracujte, pouze pokud je v dokonalém stavu.




- D1. Při práci s vysokotlakým čističem ve svahu nesmí sklon v žádném směru přesáhnout 10°. Pozor: teplota prostředí musí být vyšší než 0 °C a nesmí překračovat 40 °C.
- D2. Aktivujte brzdu.
- D3. Naplňte nádrž na čisticí prostředek¹⁾.
- D4. Naplňte nádobu přípravkem Nilfisk AntiStone¹⁾.
- D5. Nádrž naplňte čerstvým palivem: topný olej dle DIN 51603-1 (bez bio složky). Motorovou naftu dle EN 590 (do 7% bio složky) lze použít v prostředí s teplotou nad 0 °C s následujícími omezeními: Maximální doba skladování nádrži vysokotlakého čisticího zařízení: 1 měsíc. Naftu starší než 6 měsíců není dovoleno použít. Nesmí být použita nafta dle EN 590 z otevřené nádoby. Hladinu paliva zkontrolujete průzorem (A) pod plnicím otvorem.

E

Zapnutí jednotky

OBS: Zařízení může být k ochraně před mrazem při výrobě naplněno nemrznoucí směsí¹⁾ – viz bod E8 níže.

- E1. Připojte přívod vody.
- E2. Zkontrolujte, zda je na bezpečnostním štítku ikona . Jestliže ano, je vyžadována zpětná klapka.
- E3. Otočte kabelový hák a uvolněte kabel.

- E4. Před prací odviňte hadici a kabel na plnou délku.
 E5. Zařízení připojte ke zdroji napájení.
 E6. Zapněte čisticí zařízení. Provoz se studenou vodou.
 E7. Nastavte stupnici Fahrenheita/Celsia: (A) přepínačem zap./vyp. v režimu studené vody a (B) přepněte regulaci teploty na max.¹⁾
 E8. Uvolněte bezpečnostní pojistku a aktivaci stříkací pistole zařízení odvzdušněte. Jestliže je v zařízení nemrznoucí směs, zachyťte prvních 5 litrů vypouštěné kapaliny do nádoby k opětovnému použití. Jakmile je průtok vody rovnoměrný, pokračujte provedením následujících kroků.
 E9. Na stříkací pistolí připojte stříkací násadec.
 E10.a Nastavení režimu studené vody.
 Zařízení přepněte na .
 Regulace průtoku se nastavuje na držadle (A).
 E10.b Režim teplé vody (až do 100 °C)
 Zvolte teplotu, a režim ECO nastavte na optimální standardní čištění.
 Zařízení přepněte na .
 Regulace průtoku se nastavuje na držadle (A).
 E10.c Režim páry¹⁾ (přes 100 °C)
 Regulátor průtoku¹⁾ otočte (A) až na doraz vpravo (Pozor: max. 32 barů při teplotě nad 100 °C!). Nastavte teplotu nad 100 °C. Zařízení přepněte na .
 E11. Regulace tlaku u násadce FlexoPower nebo Tornado¹⁾.
 E12.a Sání z interního kanystru na mycí prostředek.
 Nastavte požadovanou koncentraci čisticího prostředku (A) nebo (B) pomocí dávkovacího knoflíku¹⁾.
 E12.b Sání z externího kanystru na mycí prostředek:
 Vytáhněte hadici (B) z rámu a připojte ji ke kanystru. Nastavte požadovanou koncentraci (B) čisticího prostředku pomocí dávkovacího knoflíku¹⁾.
 E12.c Sání z 25l kanystru: (pouze pro verzi bez hadicového navijáku). Nožem vyřízněte označenou oblast k vytvoření upevňovacích bodů. Kanystr přichyťte k zadní části zařízení. Vytáhněte hadici (B) z rámu a připojte ji ke kanystru.
 E13. Použití čisticích prostředků: Nastavte požadovanou koncentraci (A) nebo (B) čisticího prostředku pomocí dávkovacího knoflíku¹⁾.
 Stříkejte na objekt. V závislosti na stupni znečištění nechte čisticí prostředek působit. Potom plochy opláchněte vysokým tlakem. Čisticí prostředek nenechte na čištěných plochách nikdy zaschnout, neboť by mohlo dojít k poškození povrchu.

F

Po použití jednotky nebo jestliže ji necháváte bez dozoru

- F1. Přepněte na režim studené vody.
 F2. Spuštěním v režimu studené vody zařízení ochlaďte.
 F3. Čisticí stroj vypněte. Otočte přepínač do polohy „OFF.“
 F4. Odpojte zařízení od napájení.
 F5. Zavřete vodovodní kohoutek.
 F6. Stisknutím stříkací pistole uvolněte v zařízení tlak.
 F7. Aktivujte zajišťovací západku na stříkací pistolí.

G

- G1. **Skladování zařízení při teplotách pod 0 °C:**
 Od zařízení odpojte přívodní hadici vody. Odpojte stříkací násadec. Zapněte čisticí zařízení s hlavním přepínačem v poloze (studená voda). Aktivujte stříkací pistolí. Do nádoby na vodu (A) postupně nalijte nemrznoucí směs (asi 5 litrů). Zařízení je chráněno proti mrazu ve chvíli, kdy ze stříkací pistole začne vycházet nemrznoucí kapalina. Aktivujte zajišťovací západku na stříkací pistolí. Vypněte čisticí zařízení. Abyste předešli rizikům, zajistěte přechodné

skladování čisticího zařízení před opětovným používáním ve vytápěné místnosti. Po opětovném uvedení zařízení do provozu lze nemrznoucí kapalinu vypustit a uchovat pro budoucí použití.

- G2. Nakloňte a odšroubujte skleněnou nádobku filtru¹⁾, vylijte z ní vodu, naplňte nemrznoucí směsí a vraťte ji zpět do čisticího zařízení.

H

Údržba & odstraňování problémů

- H1.a Přívod vody – malý filtr¹⁾: Odšroubujte rychlospojku. Sejměte uzávěr s filtrem a očistěte jej vodou.
 H1.b Přívod vody – velký filtr¹⁾: Nakloňte skleněnou nádobku ven, odšroubujte ji a očistěte vodou.
 H2. Filtr plnění paliva: Filtr vyjměte prsty a propláchněte čistým palivem.
 H3. Palivový filtr: Otevřete boční dvířka k získání přístupu (A). Uvolněte hadicové spony a vyměňte palivový filtr (B). Při likvidaci odpadů dodržujte platné předpisy. Náhradní filtr poskytne společnost Nilfisk.
 H4. Palivová nádrž Vyměňte vypouštěcí zátku a palivo vypustěte do prázdne nádoby. Nádrž propláchněte čistým palivem. Při likvidaci odpadů dodržujte platné předpisy.
 H5. Olej čerpadla: Zkontrolujte kvalitu oleje čerpadla Zkontrolujte barvu oleje čerpadla. Jestliže je olej tmavě šedý nebo světle šedý, obraťte se na servis Nilfisk! Vychladlé čerpadlo doplňte v případě potřeby čerstvým olejem na MAX.
 H6. Čidlo plamene¹⁾: Čidlo odmontujte a vyčistěte měkkou tkaninou. Při opětovné instalaci čidla se ujistěte, zda je správně usazeno – symboly musí být orientovány nahoru.

EU prohlášení o shodě

Společnost,
 Nilfisk A/S
 Kornmarksvej 1
 DK-2605 Broendby,
 DÁNSKO

tímto prohlašuje, že
 výrobky: HPW – Professional – Mobile Hot
 popis: 220–240 V, 400–460 V, 1~, 3~, 50/60 Hz, IPX5
 typ: MH 3M, MH 4M

vyhovují následujícím normám:

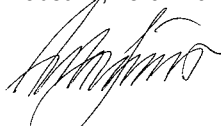
EN 60335-1:2012+A11:2014
 EN 60335-2-79:2012
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-11:2000

Podle ustanovení:

Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních
 Směrnice 2014/30/ES pro elektromagnetickou kompatibilitu
 Směrnice o emisích hluku 2000/14/ES – postup hodnocení shody podle Přílohy V.


































– Naměřená hladina hluku: 87–91 dB (A)
 – Zaručená hladina hluku: 88–92 dB (A)

Hadsund, 28-04-2016





Anton Sørensen
 Senior Vice President, Global R&D



Údaje na displeji

Kontrolky	Displej	Příčina	Náprava
 Svítí trvale		– Zařízení je připraveno k provozu	
 Bliká		– Je zavřený vodní ventil nebo je nedostatek vody. – Nádrž na čisticí prostředek je prázdná. – Regulátor tlaku na bezpečnostním ovladači je zablokován nebo je násadec VarioPress ¹⁾ nastaven na nízký průtok. – Zařízení je zaneseno vodním kamenem.	– Zkontrolujte přívod vody. – Doplňte mycí prostředek nebo nastavte knoflík mycího prostředku na „0“. – Změňte nastavení na bezpečnostním ovladači / násadci VarioPress k zajištění plného průtoku vody. –  servis Nilfisk.
 Bliká	FLO	– Zařízení pracovalo déle než 120 s bez řádného přívodu vody. Zařízení se vypne, aby nedošlo k přehřátí čerpadla.	– Restartujte zařízení. Jestliže chyba přetrvává,  servis Nilfisk.
 Svítí trvale	FUE	– Nízká hladina paliva. – Provoz se studenou vodou je možný.	– Zkontrolujte hladinu paliva a proveďte doplnění, chyba se resetuje po 5 sekundách.
 Svítí trvale		– Nízká hladina přípravku Nilfisk AntiStone ¹⁾ . – Zařízení je stále provozuschopné.	– Zkontrolujte hladinu přípravku Nilfisk AntiStone a proveďte doplnění.
 Svítí trvale  Svítí trvale		– Uplynul servisní interval. – Zařízení je stále provozuschopné.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale  Bliká		– Za 20 hodin uplyne servisní interval. – Zařízení je stále provozuschopné.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale	HOS	– Došlo k přehřátí ohřívače. Výfukové čidlo (EXT-H) zcela přerušilo přívod paliva. – Zařízení je zaneseno vodním kamenem. – Ohřívač neprošel údržbou. – Provoz se studenou vodou je možný.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale  Svítí trvale	LHE	– Čidlo plamene (B7) je zanesené. – Selhání zapalovacího nebo palivového systému. – Provoz se studenou vodou je možný.	– Očistěte čidlo plamene (B7). –  servis Nilfisk.
 Bliká  Bliká	LHL	– Ohřívače je příliš zanesený a vyžaduje servis. – V ohřívači je nafta.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale  Svítí trvale	HOP	– Je přehřátý motor.	– Přepněte hlavní vypínač do polohy „OFF“ (vyp) a nechte zařízení vychladnout. – Odeberte/odpojte prodlužovací kabel. – Pravděpodobně došlo k mezifázové poruše. – Nechte přezkontrolovat elektrické připojení. –  servis Nilfisk.
 Svítí trvale  Bliká  Bliká	SEC SEO	– Došlo ke zkratu čidla teploty. – Čidlo teploty je odpojeno. – Provoz se studenou vodou je možný.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale  Svítí trvale	FLF	– Závada průtokového čidla.	–  servis Nilfisk.
 Svítí trvale	POL	– Nedostatek oleje v čerpadle. – Z jednotky MPU uniká olej.	– Zkontrolujte hladinu oleje a olej doplňte. –  servis Nilfisk.

Další závady a poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
 se nerozsvícuje	- síťová zástrčka není zapojená.	- zástrčku zasuňte do zásuvky. - zkontrolujte, zda je pojistka dostatečná (viz kapitola Technické údaje).
tlak je příliš nízký	- opotřebovaná vysokotlaká tryska. - regulace množství a tlaku resp. mechanismus VarioPress nastavené ¹⁾ na příliš nízký tlak ¹⁾ .	- vyměňte vysokotlakou trysku. - mechanismem regulace tlaku a množství na regulačně bezpečnostním bloku otočte směrem k “+” resp. otočným knoflíkem mechanismu VarioPress ¹⁾ na pistolí nastavte větší množství vody (viz kapitola E10-11).
nedochází k aplikaci čistících prostředků	- nádrž na čistící prostředek je prázdná. - nádrž na čistící prostředek je zakalená. - sací ventil hadice pro nasávání čistícího prostředku je znečištěný.	- naplňte nádrž na čistící prostředek. - vyčistěte nádrž na čistící prostředek. - vymontujte a vyčistěte sací ventil.
Zanesení hořáku	- palivo je znečištěné. - hořák je znečištěný nebo nesprávně nastavený	-  servis Nilfisk.


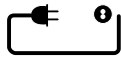







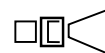
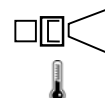












Plán údržby

	Týdně	Podle potřeby	Po prvních 50 provozních hodinách	Jestliže svítí servisní kontrolka
Vodní filtry		●		
Zkontrolujte a vyčistěte vstupní palivový filtr nádrže		●		
Zkontrolujte a vyměňte vnitřní palivový filtr		●		
Vyčistěte palivovou nádrž		●		
Zkontrolujte kvalitu oleje čerpadla	●			
Vyměňte olej čerpadla			 servis Nilfisk	 servis Nilfisk


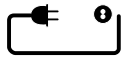







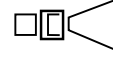
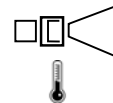












B6 Opatření proti tvorbě vodního kamene

1. Otevřete kryt (A). Změřte tvrdost vody nebo si údaj vyžádejte u vodárenské společnosti.						2. Nastavení seřizovacího knoflíku (B) podle jmenovitého průtoku vody				
mg/l	Stupně tvrdosti	°dH	°e	°F	ppm Ca	Popis	9–15 l/min	16–20 l/min	21–26 l/min	27–33 l/min
0–17	0–1	0–7	0–8,8	0–12,5	0–50	Velmi měkká	0.	0.	0.	0.
17–60	1,1–3,5					Měkká	0,5	1.	2.	2.
60–128	3,6–7,5	7–14	8,8–17,5	12,5–25,1	51–150	Středně tvrdá	1.	1,5	2,5	3.
128–180	7,6–10,5	14–21	17,5–26,3	25,1–37,6	151–300	Tvrdá	1,5	2.	3.	3,5
>180	>10,5	>21	>26,3	>37,6	>300	Velmi tvrdá	2.	3.	3,5	4.


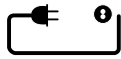







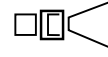
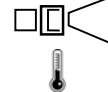












Specifications

		МН 3М- 140/580 PA	МН 3М- 100/600 PA	МН 3М- 160/770 PA	МН 4М- 100/680 PA	МН 4М- 100/680 PAX	
1		EU	GB	EU	GB	GB	
2		V/ph/Hz	230/1/50	230/1/50	400/3/50	230/1/50	230/1/50
3		A	C 16	C 13	C 16	C 13	C 13
4		kW кВт	3,6	2,8	4,7	2,9	2,9
5		A	16	12,5	8	13	13
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	140	100	160	100	100
7		l/min л/мин 升/分钟	9,70	10,00	11,70	10,50	10,50
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	210	150	240	150	150
9		l/min	9,70	10,00	12,80	11,30	11,30
10			NT 0370	NT 0450	NT 0400	NT 0475	NT 0475
11		°C (°F)	80/-	80/-	80/-	90/150	90/150
12		°C (°F)	40				
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10				
14		mm 毫米	1010/700/980				
15		kg кг	114	114	133	138	141
16		dB(A) дБ(А)	75	75	76	72	72
17		dB(A) дБ(А)	91	91	92	88	88
18		m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1				
19		N	23,70	20,70	29,50	20,30	20,50
20		L л 升	0,39 / SAE 80W-90	0,39 / SAE 80W-90	0,39 / SAE 80W-90	0,75 / Castrol ALPHA Syn 150	0,75 / Castrol ALPHA Syn 150
21		kW кВт	42	42	55	70	70
22		L/л/升	15				
23		L/л/升	B: 10 L (ext.)	B: 10 L (ext.)	B: 10 L (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)










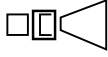
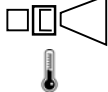












Specifications







			MH 4M-210/1000 PAX	MH 4M-130/720 FA	MH 4M-180/860 FAL	MH 4M-180/860 FA	MH 4M-180/890 FA
1			EU	EU	EU	EU	JP
2		V/ph/Hz	400/3/50	230/1/50	400/3/50	400/3/50	200/3/50
3		A	C 16	C 16	C 16	C 16	C 20
4		kW кВт	8,0	3,6	5,9	5,9	5,9
5		A	13,5	16	10	10	20
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	210	130	180	180	180
7		l/min л/мин 升/分钟	15,70	11,00	13,20	13,20	13,80
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250	195	250	250	250
9		l/min	16,70	12,00	14,30	14,30	14,80
10			NT 0475	NT 0435	NT 0435	NT 0435	NT 0475
11		°C (°F)	90/150	90/150	90/-	90/150	90/150
12		°C (°F)	40				
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10				
14		mm 毫米	1010/700/980				
15		kg кг	149	141	133	133	133
16	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(А)	76	73	75	75	75
17	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(А)	92	89	91	91	91
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1				
19		N	46,70	25,40	35,40	35,40	38,50
20		L л 升	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA Syn 150	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220
21		kW кВт	70	55	70	70	70
22		L/л/升	15				
23		L/л/升	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	B: 10 L (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)



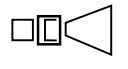
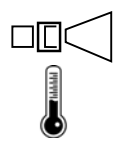
Specifications





		МН 4М-180/890 FA	МН 4М-200/960 FA	МН 4М-200/960 FA	МН 4М-200/960 FAX	МН 4М-200/960 FAX	
1		JP	EU	NO	EU	NO	
2		V/ph/Hz	200/3/60	400/3/50	230/400/3/50	400/3/50	230/400/3/50
3		A	C 20	C 16	C 25/16	C 16	C 25/16
4		kW кВт	5,9	7,2	7,2	7,2	7,2
5		A	20	12	21/12	12	21/12
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	180	200	200	200	200
7		l/min л/мин 升/分钟	13,80	14,80	14,80	14,80	14,80
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250	250	250	250	250
9		l/min	14,80	16,00	16,00	16,00	16,00
10			NT 0475	NT 0475	NT 0475	NT 0475	NT 0475
11		°C (°F)	90/150	90/150	90/150	90/150	90/150
12		°C (°F)	40				
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10				
14		mm 毫米	1010/700/980				
15		kg кг	133	142	144	142	147
16	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(A)	75	76	76	76	76
17	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(A)	91	92	92	92	92
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1				
19		N	40,30	42,80	42,80	43,30	43,30
20		L л 升	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220
21		kW кВт	70	70	70	70	70
22		L/л/升	15				
23		L/л/升	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)







Specifications


			МН 4М- 200/960 FA	МН 4М- 220/1000 FA	МН4М- 220/1000 FAXT
1			EXP	EU	EU
2		V/ph/Hz	220-230/440- 460/3/60	400/3/50	400/3/50
3		A	C 25/16	C 16	C 16
4		kW кВт	7,2	7,2	7,2
5		A	21/12	14	14
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	200	220	220
7		l/min л/мин 升/分钟	14,80	15,70	15,70
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250	250	250
9		l/min	16,00	16,70	16,70
10			NT 0475	NT 0475	NT 0475
11		°C (°F)	90/150	90/150	90/150
12		°C (°F)	40		
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10		
14		mm 毫米	1010/700/980		
15		kg кг	142	142	149
16		dB(A) дБ(А)	76	76	76
17		dB(A) дБ(А)	92	92	92
18		m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1		
19		N	42,90	47,20	47,30
20		L л 升	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220	0,75 / Castrol ALPHA SP 220
21		kW кВт	70	70	70
22		L/л/升	15		
23		L/л/升	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)	A: 10 L (int.) + B: (ext.)

1			EN: Country variant. DE: Ländervarianten. FR: Selon le pays. NL: Nationale variant. IT: Variante per il Paese. NO: Variant i ulike land. SV: Landsvariant. DA: Landespecifik variant. FI: Maakohtainen vaihtelu. ES: Dependé del país. PT: Variante do país. EL: Έκδοση χώρας. TR: Ülkedeki model. SL: Jezikovna različica. HR: Ovisno o zemlji. SK: Vrsta ulja. CS: Varianta země. PL: Wersja dla kraju. HU: Országfüggő modellváltozatok. RO: Varianta țării. BG: Вариант за страната. RU: Региональное исполнение. ET: Riigi variant. LV: Valsts versija. LT: Šaliai skirtas variantas. JA: 国による相違。 ZH: 不同国家 KO: 국가별 모델. TH: แดกต่างกันไปตามประเทศ MS: Variasi negara.
2		V/ ph/ Hz	EN: Possible voltage. DE: Mögliche Spannung. FR: Tension autorisée. NL: Mogelijke spanning. IT: Possibile voltaggio. NO: Mulig spenning. SV: Möjlig spänning. DA: Spænding. FI: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. ES: Tensión admitida. PT: Tensão possível. EL: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. TR: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. SL: Morebitna napetost. HR: Mogući napon. SK: Možné napätie. CS: Možné napětí. PL: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. HU: Tápészültség, V/fázis/frekv. RO: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. BG: Възможно напрежение. RU: Напряжение, В/ф./част. В/ф./Гц. ET: Võimalik pinge, V/faas/sagedus. LV: iespējams spriegums. LT: Galima įtampa V / F / Frez. JA: 電圧。 ZH: 可能电压 (V/ph/Frez) KO: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. TH: แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้ MS: Kemungkinan voltan.
3		A	EN: Fuse. DE: Sicherung. FR: Fusible. NL: Zekering. IT: Fusibile. NO: Sikring. SV: Säkring. DA: Sikring. FI: Sulake. ES: Fusible. PT: Fusível. EL: Ασφάλεια. TR: Sigorta. SL: Varovalka HR: Osigurač SK: Poistka CS: Pojistka. PL: Bezpiecznik. HU: Biztosíték. RO: Siguranță. BG: Предпазител RU: Предохранитель. ET: Kaitse. LV: Drošinātājs. LT: Saugiklis. JA: ヒューズ ZH: 保险丝 KO: 퓨즈. TH: ฟิวส์ MS: Fius
4		kW kBT	EN: Power rating. DE: Nennleistung. FR: Puissance nominale. NL: Nominiaal vermogen. IT: Corrente nominale. NO: Nominell effekt. SV: Märkeffekt. DA: Nominel effekt. FI: Tehontarve. ES: Potencia nominal. PT: Classificação de potência. EL: Ονομαστική ισχύς. TR: Elektrik değerleri. SL: Moč. HR: Označka napona. SK: Stanovenie výkonu. CS: Jmenovitý výkon. PL: Moc znamionowa. HU: Névleges teljesítmény. RO: Putere nominală. BG: Мощност. RU: Номинальная мощность кВт. ET: Vooluühik. LV: Nominālā jauda. LT: Galia. JA: 定格電力。 ZH: 额定功率 KO: 전원 등급. TH: อัตรากำลังไฟ MS: Penarafan kuasa.
5		A	EN: Current consumption. DE: Aktueller Verbrauch. FR: Consommation de courant. NL: Huidig verbruik. IT: Consumo di corrente. NO: Strømforbruk. SV: Strömförbrukning. DA: Strømforbrug. FI: Nykyinen kulutus. ES: Consumo actual. PT: Consumo de corrente. EL: Κατανάλωση ρεύματος. TR: Geçerli tüketim. SL: Poraba električne energije. HR: Potrošnja struje. SK: Aktuálna spotreba. CS: Odběr proudu. PL: Pobór prądu. HU: Áramfelvétel. RO: Consum de curent. BG: Консумация на електроенергия. RU: Текущий расход. ET: Praegune tarbimine. LV: Strāvas patēriņš. LT: Esamas suvartojimas. JA: 消費電流。 ZH: 电流消耗。 KO: 소비 전류. TH: กำลังไฟฟ้า MS: Penggunaan semasa.
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Working pressure. DE: Arbeitsdruck. FR: Pression de service. NL: Werkdruk. IT: Pressione di esercizio. NO: Arbeidstrykk. SV: Arbetstryck. DA: Arbejdstryk. FI: Työpaine. ES: Presión de trabajo. PT: Pressão de trabalho. EL: Πίεση λειτουργίας. TR: Çalışma basıncı. SL: Delovni tlak. HR: Radni tlak. SK: Pracovní tlak. CS: Provozní tlak. PL: Ciśnienie robocze. HU: Üzemnyomás. RO: Presiune de lucru. BG: Работно налягане. RU: Рабочее давление. ET: Töösurve. LV: Darba spiediens. LT: Darbinis slėgis. JA: 動作圧力。 ZH: 工作压力 KO: 작업 압력. TH: แรงดันขณะใช้งาน MS: Tekanan kerja

7		l/min л/МИН 升/分钟	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Regulacija protoka vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水 ZH: 水流量 KO: 급수량 TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water pressure. DE: Max Wasserdruck. FR: Pression d'eau maximale. NL: Max. waterdruk. IT: Max. pressione dell'acqua. NO: Maks. vanntrykk. SV: Max vattentryck. DA: Max. vandtryk. FI: Suurin vedenpaine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de água. EL: Μέγ. πίεση νερού. TR: Maks. su basıncı. SL: Najv. vodni tlak. HR: Maksimalni tlak vode. SK: Maximálny tlak vody. CS: Max. tlak vody. PL: Maks. ciśnienie wody. HU: Max. víznyomás. RO: Presiune max. apă. BG: Макс. налягане на водата. RU: Макс. давление воды. ET: Max veesurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Maks. vandens slėgis. JA: 最高水圧 ZH: 最大水压. KO: 최대 수압. TH: ความดันน้ำสูงสุด MS: Tekanan air maksimum.
9		l/min л/МИН 升/分钟	EN: Water flow DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedevirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Protok vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量 KO: 급수량 TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
10			EN: High pressure nozzle DE: Hochdruckdüse. FR: Buse haute pression. NL: Hogedruksproeier. IT: Ugello alta pressione. NO: Høytrykksmunnstykke. SV: Högtrycksmunstycke. DA: Højtryksdyse. FI: Korkeapainesuutin. ES: Boquilla de alta presión. PT: Bocal de alta pressão. EL: Ακροφύσιο υψηλής πίεσης. TR: Yüksek basınçlı ağız. SL: Šoba za visoki pritisk. HR: Visokotlačna mlaznica. SK: Vysokotlaková hubica. CS: Vysokotlaková tryska. PL: Dysza wysokociśnieniowa. HU: Nagynyomású fúvóka. RO: Duză de înaltă presiune. BG: Дюза за високо налягане. RU: Сопло высокого давления. ET: Kõrgsurve otsak. LV: Augstspiediena sprausla. LT: Aukšto slėgio purkštukas. JA: 高压カノズル. ZH: 高压喷嘴. KO: 고압 노즐 TH: หัวฉีดแรงดันสูง MS: Nozel tekanan tinggi.
11		°C (°F)	EN: Permissible temperature. DE: Zulässige Temperatur. FR: Température autorisée. NL: Toegestane temperatuur. IT: Temperatura ammissibile. NO: Tillatt temperatur. SV: Tillåten temperatur. DA: Maks. temperatur. FI: Sallittu lämpötila. ES: Temperatura admisible. PT: Temperatura permitida. EL: Επιτρεπτή θερμοκρασία. TR: İzin verilen sıcaklık. SL: Dovoljena temperatura. HR: Dopusštena temperatura. SK: Prípustná teplota. CS: Přípustná teplota. PL: Dopuszczalna temperatura. HU: Megengedett hőmérséklet. RO: Temperatură admisă. BG: Допустима температура. RU: Допустимая температура. ET: Lubatud temperatuur. LV: Pieļaujama temperatūra. LT: Leistina temperatūra. JA: 許容温度. ZH: 允许温度. KO: 허용 온도. TH: อุณหภูมิที่ใช้งานได้ MS: Suhu yang dibenarkan.

12		<p>°C (°F)</p>	<p>EN: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. DE: Max Wassereinlassstemperatur - Druckbetrieb. FR: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. NL: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. IT: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. NO: Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. SV: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. DA: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. FI: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. ES: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. PT: Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. EL: Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. TR: Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basınçlı çalışma. SL: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. HR: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. SK: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. CS: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. PL: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. HU: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. RO: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. BG: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. RU: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). ET: Max vee sisselasketemperatuur Sissevõturihk töö ajal. LV: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. LT: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant jėjimo slėgiui. JA: 最高流入水温度、吸気圧力動作。 ZH: 进水压力操作时的最高进水水温 KO: 최대 급수 온도 주입/압력 작동. TH: อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า MS: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.</p>
13		<p>bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)</p>	<p>EN: Max. water inlet pressure. DE: Max. Wassereinlassdruck. FR: d'eau en mode admission/pression. NL: Max. waterinlaatdruk. IT: Pressione max. alimentazione acqua. NO: Maks. trykk vanninntak. SV: Max tryck för vatteninlopp. DA: Maks. Vandtilgangstryk. FI: Tuloveden suurin paine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de entrada de água. EL: Μεγ. πίεση εισόδου νερού. TR: Maks. su girişi basıncı. SL: Najv. tlak dovoda vode. HR: Maks. tlak ulazne vode. SK: Max. vstupný tlak vody. CS: Max. tlak vody na vstupu. PL: Maks. ciśnienie na dopływie wody. HU: Max. bemenő nyomás. RO: Presiunea max. de alimentare cu apă. BG: Макс. налягане на входяща вода. RU: Макс. давление воды на входе. ET: Maks vee sissevoolusurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Didžiausias vandens paėmimo slėgis. JA: 最高流入水圧。 ZH: 最大进水压力 KO: 최고 급수 압력. TH: ความดันน้ำเข้าสูงสุด MS: Tekanan maksimum air masuk.</p>
14		<p>mm 毫米</p>	<p>EN: Dimensions LxWxH. DE: Masse LxBxH. FR: Dimensions l x p x h. NL: Afmetingen LxBxH. IT: Dimensioni, lun. x larg. x alt. NO: Mål LxBxH. SV: Dimensioner LxBxH. DA: Mål LxBxH. FI: Mitat, PxLxK. ES: Dimensiones l x a x al. PT: Dimensões, C x L x A. EL: Διαστάσεις, M x Π x Υ. TR: Boyutlar, u x g x y. SL: Mere D x Š x V. HR: Dimenzije DxŠxV. SK: Rozmery D x Š x V. CS: Rozměry d x š x v. PL: Wymiary długo. x szer. x wys. HU: Méretek H x Sz x M. RO: Dimensiuni. L x l x î. BG: Размери Д x Ш x В. RU: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. ET: Mõõtmed p x l x k. LV: Izmēri G x P x A. LT: Matmenys (l x p x a). JA: 外形寸法長さx幅x高さ。 ZH: 尺寸 (长 x 宽 x 高) 毫米 KO: 크기 (l x w x h). TH: ขนาด ยาว x กว้าง x สูง MS: Dimensi LxWxH.</p>
15		<p>kg кг</p>	<p>EN: Weight. DE: Gewicht. FR: Poids du nettoyeur. NL: Gewicht van de hogedrukreiniger. IT: Peso dell'idropulitrice. NO: Vekt høytrykksvasker. SV: Maskinens vikt. DA: Vægt. FI: Pelkän painepesurin paino. ES: Peso del limpiador. PT: Peso da máquina de limpeza. EL: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. TR: Temizlik makinesinin yüksekliği. SL: Masa. HR: Težina. SK: Hmotnosť. CS: Hmotnost čisticího stroje. PL: Ciężar myjki. HU: Tisztítógép tömege. RO: Greutatea aparatului. BG: Тегло. RU: Вес моечной машины. ET: Pesuri kaal. LV: Tīrītāja svars. LT: Valymo įrenginio svoris. JA: 重量。 ZH: 清洗机重量 KO: 세척기 무게. TH: น้ำหนัก MS: Berat.</p>

16	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(А)	EN: Sound pressure level L_{PA} DE: Schalldruckpegel FR: Niveau de pression acoustique NL: Geluidsdrukniveau IT: Livello pressione sonora NO: Lydtrykknivå SV: Ljudtrycksnivå DA: Lydtryksniveau FI: Äänenpainetaso ES: Nivel de presión sonora PT: Nível de pressão acústica EL: Επίπεδο πίεσης ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven zvočnega tlaka. HR: Razina zvučnog tlaka. SK: Hladina zvukového. CS: Hladina akustického tlaku PL: Poziom ciśnienia akustycznego HU: Hangnyomásszint RO: Nivel de presiune acustică BG: Ниво на звуково налягане RU: Уровень шума ET: Heli-surve tase LV: Akustiskā spiediena līmenis LT: Garso slėgio lygis JA: 音圧レベル ZH: 声压级 KO: 음압 레벨 TH: ระดับความดันเสียง MS: Tahap tekanan bunyi
17	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) дБ(А)	EN: Sound power level L_{WA} DE: Schalleistungspegel FR: Niveau de puissance acoustique NL: Geluidsvermogeniveau IT: Livello potenza sonora NO: Lydeffektnivå SV: Ljudeffektnivå DA: Lydeffektniveau FI: Äänen tehota-so ES: Potencia acústica PT: Nível de potência acústica EL: Επίπεδο ισχύος ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven moči zvoka. HR: Razina jakosti. SK: Hladina zvukového výkonu. CS: Hladina akustického výkonu PL: Poziom mocy akustycznej HU: Hangteljesítmény szint RO: Nivelul de putere acustică BG: Ниво на звукова мощност RU: Уровень звуковой мощности ET: Heli võimsuse tase LV: Akustiskās jaudas līmenis LT: Garso galios lygis JA: 音響パワーレベル ZH: 声功率级 KO: 소음 레벨 TH: ระดับกำลังเสียง MS: Tahap kuasa bunyi
18	 (ISO 5349 a _n)	m/s² 米/秒²	EN: Vibration. DE: Vibrationen FR: Vibration NL: Vibratie IT: Vibrazioni NO: Vibrasjoner SV: Vibration DA: Vibration FI: Tärinäarvot ES: Vibración PT: Vibração EL: Δόνηση TR: Titreşimi SL: Vibracije. HR: Vibracije. SK: Vibrácie. CS: Vibrace PL: Drgania HU: Vibráció RO: Vibrații BG: Вибрации. RU: Вибрация ET: vibratsioon LV: vibrācija LT: Vibracijos JA: 振動. ZH: 振动 KO: 진동 TH: แรงสั่นสะเทือน MS: Getaran.
19		N	EN: Recoil forces, lance. DE: Rückstoßkraft, Sprühhrohr FR: Forces de recul, lance NL: Terugslagkracht, lans IT: Forze di rinculo, lancia NO: Rekylkraft, lanse SV: Rekylkraft, spolrör DA: Rekylkraft, dyserør FI: Rekyylivoimat, suutin ES: Fuerzas de retroceso, lanza PT: Forças de retrocesso, lança EL: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. TR: Sarmal kuvvetler, boru SL: Povratne sile, šoba. HR: Trzajne sile, mlaznica. SK: Spätný odraz, štandardná striekacia rúra. CS: Síly zpětného rázu, násadec PL: Siły odrzutu, lanca HU: Visszaható erő, szórócső RO: Forțe de recul, tijă BG: Сили на откат, крайник. RU: Сила отдачи (распылитель). ET: Tagasilöögi jõud, otsik LV: Atsitiena spēks, smidzinātājs LT: Atatrankos jėga, antgalis, JA: 反跳力、ランス。 ZH: 反冲力 (喷杆) KO: 반동력, 랜스 TH: แรงสะท้อน ถอยหลัง, ป้ายทอ MS: Kuasa sentakan, lans.
20		L л 升	EN: Oil quantity, type. DE: Ölmenge, typ. FR: Quantité d'huile, type. NL: Hoeveelheid olie, type. IT: Quantità di olio, tipo. NO: Oljemengde, type. SV: Oljemängd, typ. DA: Oliemængde, type. FI: Öljymäärä, tyyppi. ES: Cantidad de aceite, tipo. PT: Quantidade de óleo, tipo. EL: Ποσότητα λαδιού, τύπος. TR: Yağ miktarı, tipi. SL: Količina olja, vrsta. HR: Količina ulja, vrsta. SK: Množstvo oleja, typ. CS: Množství oleje, typ. PL: Mnożstwo oleje, typ. HU: Olajmennyiség, típusa. RO: Cantitate de ulei, tip. BG: Количество масло, Тип. RU: Количество масла, Тип. ET: õli kogus, tüüp. LV: Eļļas daudzums, tips. LT: alyvos kiekis, tipas. JA: オイル量種類. ZH: 容积类型 KO: 오일량, 유형. TH: ปริมาณน้ำมันเครื่อง ประเภท MS: Kuantiti minyak, jenis.
21		kW кВт	EN: Heating capacity. DE: Heizleistung. FR: Puissance calorifique. NL: Verwarmingscapaciteit. IT: Potenza termica. NO: Varmekapasitet. SV: Värmeeffekt. DA: Opvarmningskapacitet. FI: Lämmitysteho. ES: Capacidad de calentamiento. PT: Capacidade de aquecimento. EL: Θερμική απόδοση. TR: Isıtma kapasitesi. SL: Zmogljivost gretja. HR: Kapacitet grijanja. SK: Ohrevný výkon. CS: Tepelný výkon. PL: Moc grzewcza. HU: Fűtőteljesítmény. RO: Capacitate de încălzire. BG: Отоплителна мощност. RU: Мощность нагрева. ET: Küttevõimsus. LV: Sildīšanas jauda. LT: Šildymo galia. JA: 加熱能力. ZH: 热容量. KO: 가열 용량. TH: ความจุความร้อน MS: Kapasiti pemanasan.

22		L л 升	<p>EN: Fuel tank. DE: Kraftstofftank. FR: Réservoir de carburant. NL: Brandstoftank. IT: Serbatoio carburante. NO: Drivstoffbeholder. SV: Bränsletank. DA: Brændstofftank. FI: Polttoainesäiliö. ES: Depósito de combustible. PT: Depósito de combustível. EL: Πεζερβουάρ καυσίμου. TR: Yakıt deposu. SL: Posoda za gorivo. HR: Spremnik goriva. SK: Palivová nádrž. CS: Palivová nádrž. PL: Zbiornik paliwa. HU: Üzemanyagtartály. RO: Rezervor de combustibil. BG: Резервоар за гориво. RU: Топливный бак. ET: Kütusepaak. LV: Degvielas tvertne. LT: Kuro bakas. JA: 燃料タンク。 ZH: 油箱。 KO: 연료 탱크. TH: ถังเชื้อเพลิง MS: Tangki bahan api.</p>
23		L л 升	<p>EN: Detergent tank A/B. DE: Reinigungsmittelbehälter A/B. FR: Réservoir de détergent A/B. NL: Reinigingsmiddeltank A/B. IT: Serbatoio del detergente A/B. NO: Vaskemiddelbeholder A/B. SV: Tank för rengöringsmedel A/B. DA: Rengøringsmiddeltank A/B. FI: Pesuainesäiliö A/B. ES: Depósito de detergente A/B. PT: Depósito de detergente A/B. EL: Πεζερβουάρ απορρυπαντικών A/B. TR: Deterjan deposu A/B. SL: Posoda za detergent A/B. HR: Spremnik za deterđent A/B. SK: Nádoaba na čistiaci prostriedok A/B. CS: Nádrž na čistící prostředek A/B. PL: Zbiornik na plyn do czyszczenia A/B. HU: Tisztítószerartály A/B. RO: Rezervor de detergent A/B. BG: Резервоар за почистващ препарат A/B. RU: Бак с моющим средством A/B. ET: Puhastusvahendi paak A/B. LV: Mazgāšanas līdzekļu tvertne A/B. LT: Ploviklio bakas A/B. JA: 洗剤タンクA/B. ZH: 洗涤剂箱 A/B. KO: 세제 탱크 A/B. TH: ถังสารซักฟอก A/B MS: Tangki detergent A/B.</p>
24	<p>EN: Specifications and details are subject to change without prior notice. DE: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. FR: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. NL: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. IT: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. NO: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. SV: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. DA: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. FI: Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. ES: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. PT: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. EL: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. TR: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. SL: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. HR: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. SK: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. CS: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. PL: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. HU: A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. RO: Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. BG: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. RU: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. ET: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. LV: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. LT: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. JA: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 ZH: 规格和详情如有变更，恕不另行通知。 KO: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. TH: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า MS: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.</p>		



HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk n.v.-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationaaleaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamará 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 00
www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit
No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1061
Tel.: (+64) 9526 3890
www.nilfisk.com.au

NORWAY

Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU

Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-
Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1º A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Bancikovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Tel.: (+27) 11 975 7060
www.wap.com.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN

Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN-55447
Tel.: (+1) 800-989-2235
www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com